

395

بدل انترا

(پوسته اجرتیلہ برابر)
سنہ لکی ۵۰ غروش
آلتی آیلغی ۳۰

نسخہ سی ۱ غروشه

سرمد المصنف
۱۳۰۷

اداره قلم و مطبعہ سی

استانپولده باب عالی چاده۔
سندہ قره بت کتبخانہ سی۔
درج اعلیٰ اوراق اعاده
اولغاز۔

نسخہ سی ۱ غروشه

بِحَشِّ نَبِيِّكَ نَا بَرِيءٍ نَشْرُؤُا لِنُؤْفِقِي وَابْرِيءِي هَفَيْتُكَ غَيْرَتِي

ایشته، بوماده اوزرینه دو قور ترویه سار تالیف ایتمش اولدینی کتابنده شو سوزلری سویلور:

« وروسلری قوتلندرمک ایچون اولاً هندستانک بر نوع کوچوک طوموزندن . بعده کوکر چینک آنلری کچیرمک لازمدر . اولمش کوکر چینک قانی بر چوق میقرو بلری حاوی اولدیندن آنکده خاصه وروسلی هر حالده تزیاید ایلهمش بولنه جفی شهیدن ازاده در . »

« نشو و نما بولمش میقرو بلر یکری دقیقه قدر ۱۲۰۰ درجه حرارتده تسخین اوله جق اولور ایسه میقرو بلرک و حتی بزیراتک بیله محو و تلف اولدینی کورولور . بونکله برابر بر ماده سیمیه باقی قالدیرک اوده نکثر ایتمش وروسه مقابل بر تلفیج خدمتی ایفاده ایلده بیلیر . »

« قوخ » ک ویرسونی غائر نهری دنلارلنده بوندن باشقه مواد غاطله ایله افساد اولمش را کدصولرده بولنشد . فقط اکثر بیله هند و یا عربستاندن کلن یولچیلر ایله نقل اولدینی میدان ثبوت و ارمشددر .

موسو « دوخلو Ducloux » کونشک میقرو بلری محو ایتمک و بوماده هوای نسیمک میقربله سواغ خدمتی کورده مه به جکی سویلور ، اعدامه ایدور ، شو ادعاسنه ضمیمه اولوق اوزره بالعکس میقرو بلرک اشیاى تجاریه دنکیرله نقل اولدینی وهم کولکلی . هم رطوبتی اولان کی انبارلرینه طوبالانش صولر دروننده بولندینی و بونک اوزرینه کی بر محله باناشوب یوکی بوشالتدینی انشاده باسیلرک اتمشاز اتمک باشلادینی بیلدیرور .

حسین خیری

میتونک

اعتراف

ع . بک اویمه یوردی : فکری اشغال ابدن بر خیال . حیات عاشقانه سنی تیغ ایلهمش ؛
یا ناغلتک اوزرینه کینه افق اوزاعش یاتوردی .
کجه نک سکوت غریبانه سی آه سنده طاتی ، بک آهنگدار

۱۸۸۴ سنه سنده قوماباسلوس باقتری صنفک هاکیسته عابد اوله بیله جکی مطالعه ایدرکن « Pernospora » به تبدل ایتمکینی مشهور دو قور « فرانی Ferrani » مشاهده اتمشدر . آنک اوزرینه اکا « پرونوسپورا بارسه نونی Prenospora Barcenoni » ، یا خود « فرانی Ferrani » نامی ورمشددر .

کر چه دو قور « فرانی » بر تلفیج اصولی ترتیب ایتمش ایسه در ترتیب ایتمش اولدینی باصول « Pernospora » کی تبخیر سوز قالمشدر . شو تلفیج تجربه سنی متعاقب بر چوق مؤلفلر و برکول شکندده بولان بو باسیلک عجبا مرض بالذات می و یا افزائی واسطه بیله می . یا خود سموم کی تأثیر ایلدرک می وجوده کتیردیگنه دار اوزون اوزادی به نظریات بیان اتمشدر :

« پوشه Pouchet » نامنده کی طیب قولر ایله دوچار اولمشلرک مواد غاطله بونک درجه نهاییه زهرلی بر ماده اولدینی بیان اتمکده در .

« ویللیه Villier » دخی هندستانه مخصوص اولان کوچوک طوموزلری زهر ایله بک و نهایت اولوملرینه سببت ویره جک قدر بر شبه قلوبدن دم اورمقده در .

موسو « غوثیه Gauthier » ده منشور شکندده تیلر ایدوب صوده قابل حل اولان « potomaine » [۲] نامنده بر ماده به موفق اولمش و میقرو بک ماده سیمی سنی حصوله کتیرمکه سبب اشبو جسم اولدینی فرض وطن اتمکده بولنشددر .

شمعی به قدر قولر ایله قازیشلیق اولوق اوزره بر تلفیج بولنمأمشدر . زیرا بو بر مرشدرک کنیدیسته مساعدت و معافیت مختصره ایله مقابله اتمک خاصه سی یوقدر .

« گامالیا Gamaleia » اکثریا وروس قولر ایلنک قوت و یا ضعف کسب اتمسته انسانک اقتدار بولندینی اثبات اتمک موفق اولمشدر .

[۲] نمش و قوقش ات اوزرنده حصوله کلن بر ماده .

شعر كده اڭ عاشقانه ومن سارندن بولنديڻي آكلامشدى.
بوسرده آياڭنه، كوچوك ترلكار ايڭنه كومولش اولان
مىنى مېنى بر آياڭ باصتش، كنج ترمه مشدى. كوزلى بلا
اختيار قارشيشده كىڭك كوزلرسىڭ مەركىزىڭ دىكلەمشدى.
عقلنى باشنه طوبلادىڻي زمان سقرده كىلر كىڭدېسە
حېرلە باققده اولدىڻي كورمىشدى دە حجابندن صوغوق
ترلر دو كىكە ياشلامشدى، ايشته بونلرى تفكر ايتدى.
اوياموق كى آياڭك تاثيرى، اومؤثر نظرلر كى حكم
شيدىڻي در خاطر ايدىيوردى. آتلىر بر لسان عشق ايدى!
اويوبە مييوردى: فكري اشغال ايدىڻي برخيال، حسيات
عاشقانه سنى تىج ايله مشدى!

قر، آناڭ داللىرى آرمىسندن اغترابه باشلامش، شىرقى
خفيف برېنەك احاطە ايتمىشدى. كنج، درلو درلو
خاطرات ماضيه ايله مشغول اولان فكري بر آز دىكلەنر.
مك ايچون كوزلرى بر نقطه توجيه ايتدى، قابل دكل؛
او محفظه ادراكى هراشيدىڻي تجربە ايدىيور، فقط خاطرات
عشيقە دست تحمىدن قورنارە مييوردى. يا خصوص
قر، عاشقانه رلوحه ترسيم ايدىيوردى.

سخر، پوشيده سفينى ياواش ياواش چىكمە، ظلمت
لىل محو اولمە باشلادى. دليقانى حالا اويوبە مامشدى.
سودىكلەك اوضاع عاشقانه سنى، سماءه، قرده، كورويوردى.
معنوى رقوت، اعصابه تاثير ايدىيوردى.

اويوبە مييوردى: فكري اشغال ايدىڻي برخيال،
حسيات عاشقانه سنى تىج ايله مشدى!

§

مغلوب حسياتى اولان معشوقە كيم بيلير هانكى
رثاثيرك اجاريله كوزلرى آچدى. قلبى شىدە چار.
بييوردى. ساعە باقدى: سكر! او آدە فكريه يوزلرجه
خاطره هجوم ايتدى. ساعە سكر! بو، اڭ نازك برسا.
عت ايدى. ايلك ملاقات ھازك بوزماندە وقوع بولمش،
ايلك نشاۋە عشق يە بوزماندە ادا ايدلمشدى!
كوسوى زرتاريله اورتولمش اولان چهرە سنى نازك
الريلە آچدى. قواى نظرسى بر آياڭ طوبلادى.

برصدا حصوله كثرەك اسن روزكارك آجىق بر اقدىڻي
بردەڭك آردلغىدن سجايه امالە نكاه ايتمىشدى. كنج قىزلر ك
رفتار نازكەلرلى آكديران بر خرام دل آشوب ايله سطح
لاجوردى سماءه سوزولوب كيدن قر، كاه چهرە لطافت
نماتى بياض توللرله ستر ايدىڻي درلبرجان افزود كى،
فضاى لاهوتيدە طولاشان بياض بولوطلر ك آرمە سە
كيرييور، كاه خواب نازندن يكي اوياموق اوبريشان
حاليه برار نورانى تىسملر صاچيوردى. كواكب، قرى
احاطە ايتمش. تماشا سە طوبولە مابان بر منظرە شاعرانه
حصوله كثرە مشدى! سىر ايدىيوردى: بو علوت علندە
كورولن بدايع حيرت رسان فكري توسيع ايله مش،
قلبى انشراح تام ايڭنە بر اقمشدى. كوكلى منسبط اولمش،
او محزون سودادەكى عشق غلبانە باشلامشدى!

دوشونيوردى: كىڭدېسە روحى وقف ايتدىكى
بر وجودك روحانى تىسلىرى. معنيدار نظرلرى بر بر
پيش چىشمىدن كىچىيوردى. صماخ وققانە سنده لطف كور.
صدانك «عشق!» ديدىكى بك كوزل ايتىدييوردى.
اويوبە مييوردى: فكري اشغال ايدىڻي برخيال، حسيات
عاشقانه سنى تىج ايله مشدى!

او آقشام، ملك او طە سنى ترين ايله بن لوحە لردن
برىنە كوزلرى توجيه ايتمش. عميق بر سكونە طلش.
نەباتسز بر عطشانك مغلوب حكى اولمش اولدىڻي
در خاطر ايتدى. بولوحە، بك رقت آمير ايدى، اون بش،
اون آتلى ياشلرندىكى رقتك سینه شفق تيدە اون سكر.
يكرى ايلق بر معصوم اولدىڻي حالده بر مزارك باشندە
متفكرانە، مفومانە طورديڻي، آغلادىڻي، يە اومزارك
باشندە. يزمرده قىسافت بر قىز چوچوغىڭ دىزجو كرك
الريلنى باركە كبريايه قالدېردىڻي، مزارك صاڭ طرفى
ترين ايدىڻي جنلر ك اوزرندە بر قوزونك بروضع محزو.
ناه ايله طورديڻي تصوير ايدىيوردى. نظر دقتى جلب
ايدىڻي بوزمن لوحەك اشراپ ايتدىكى معنائى مختلفى
آكلایه چقمش كى برمدە مەوت قالمشدى. كوزلى
ياشارمىشدى، چونكە لوحەك طبعى بر شعر اولدىڻي،

کوزلرني زمينه توجه ايتش اولدني حالده . سامع اولنده
برئانه عاشقانه عكس انداز اوليوردی!

§

حسرات عاشقانه سنه تبعيته اويوبه مایان دلچاقانی .
کندیسنگ ده نرمدن کلدیکنه عقل ایردیرمه دیکی طاطلی
راضطرابی دفع ایتک ایچون باغچه چقدی . شعیلر
ایله تحید اولنیش یولاری تعقیه باشلادی . آیاقلرینک
آلتنده . هر بری ردزلو صدا حاصل ایدن قوملرک اوزرنده
کرنیدی . برمدت حوضک کنارنده طوردی . عاشقارک
ایلک امیدی کی آتارمه باشلایان سناک اغوظمت تئالی
اغترابندن طولای برزده قیزارمش اولان قرق عکس
نورانیسی سیر ایتدی . بو عکس لطف ایچنده برده کونش
کوردی! حال بوکه کونشک طلوع ایتمه سنه ده وقت
واردی . اللری قاووشندردی . کوزلرني مرکزندن
فیرلارجه سنه اوجسم منوره دیکدی . پینتک سیاله آتشی
عشق ایچنده نیتره دیککی حس ایتدی . او . کونش دکل .
معشوقه سنک خیال لطافت مثالی ایدی!

کچ . دم شیانک نشوه روحانیسی ایله شمدیکی حالتی
نظر مطالعه ایلدی . اراده واختیارینک رفیز طرفندن
آلدیغنی . حضور وراحتکینه اوقیز طرفندن سلب
ایلدیکنی . قلبندهکی ادواق روحانیسنک برینه ناقابل
انطقا برکانون عشق قونولدیغنی تفکر ایتدی . قیوبرجق
کیربکلرینک اوجده برقاچ طامله یاش بارلادی . تاثیر
عشقله اویاشلر بودی . کجهک سکوت عمیق آره سنده
خفیف برصدایقاردهق حاضک را کدصولرینه قارشدی
صو . طالع لاندی . کونش . ده طوغروسی خیال غروب
ایتدی . اوترجان سودا اولان یاشلرک تاثیرانه مقاومت
ایده ممشدی!

دلچاقانی . محزونانه حوض یاشندن آریله رق قورو .
لنک ایچنه کیردی . آغاج دالارندن یاشلر طبیعی رقانه پنک
اوزرینه اوتوردی . سحرک لایب اولدنی قدر حزین
اولان حالی . صروق سودا . سحرک ایتدی . آغلاقم
ایسته یوردی . آسمان

یاکشتمی کورسوردی . خیر . قارشیننده عاشقی طور و بور .
نشعلی نشعلی تبسم ایدیور . یارماغیله برطاف اشارتیر
ایله یوردی . کنج قز یتره دی . عاشقی خوابگاهه می کشدی!
دقت ایتدی : عاشقک لوحه فکر نه رسم ایدن خیالی!
معشوقه برمدت وله وحیرت ایچنده قالدی . هر وقت
فکر نی اوتبسم خیال اشغال ایدیوردی .

— شدت عشقی ایله اويوبه میورم . عیبا اودم
کیمی ؟ ... !
دلبر قیزک فکرندن کچن شوسواله برصدای معنوی
جواب و بردی :
— سنی دوشونمکه اولان اوزواللی عاشق شمدی
حزین حزین آغلابور ؟

بوصدا . بوروح پرور زمزمه قلبدن عکس ایتشدی .
قالقدی . بجهرک کنارنه اوطوردی . سحرک
بیاض توللریله اورتلش . لطافت و طراوته غرق اولمش
باغچه . باغچه مرکزندهکی راکد صولی حوضه . سنه
باغچه رکوشه سندهکی قورولغه باقدی . صوک نظری .
پینته شدله تاثیر ایتدی . بوتایر شدید ساقه سیله کوزلر .
ندن ایکی طامله یاش آیتدی . چونکه قورولغک ایچنده
ملاقات ایده جکلردی .

اوطهک سکوت و سکوتنی . ساعتک مطردانه حر .
کتی اخلاخل ایدیوردی . برمدت صوکره ساعتک طوقاغی
قالقوب چاکک اوزرینه ایتدی . طقوزی اعلان ایتدی .
وقت کشدی . بولندینی بردن فیرلایرق بیاض فستانک
اوموزلرینه ایجه رکورک آیدی . آیاقلرني کوچوک تر .
لکلری ایچنده صافلادی . صاچلرني پنه برقورده لا ایله
طوبلادی . یارماقلرینک اوجنه باصدق اوطهک قایسته
کلدی . قاپی آچدی . بریاغنی طیشاری آیدی . بردن
بره طوردی . صفده بشوش . متبسم برجهر مه تصادف
ایتمشدی . دوشوندی : بوجهره . فکر ندیکی خالک صالونه
عکسندن عبارت ایدی . یکنجی آدمی آیدی .
ایشیده دیر : روحلری هم آغوش اولمش .

و اصطلاحات و تعبیرات سه ترکیه حکمی آله جق درجه به وارمش اولان اجنبی کلاتی وقفه و قانونه و علوم متداوله به و بالخاصه ادبیانه متعلق اصطلاحاتی جامع اولقی اوزره بعض اصحاب معارف و اختصاص طرقدن بحر بر اوله رق هر هفته منتظماً بر فورمه سی نشر ایلمکده اولان (رسلی لغت) ک ۱۲ نجی فورمه سی ده نشر اولنشدر .

بو لغت ، لسان لغتی اولقی اعتبارله وسائر وجوه محسنات ایله امثاله نسبت قبول ایتمه جهک درجه ده منتظم و احتیاج زمانه موافق اوله رق اوله — محضاً گله یازمش اولقی ایچون — لسان غزیه دکل عربی و فارسیده سیله مانوس الاستعمال اولمایان بر طائف الفاض و ترکیات غربیه نظر اعتباره آلتامش و بوکا بدل برکله مک معانی مختلفه و عجزیه سیله اولکله قنوع ایند بر جوق تعبیرات مخصوصه بولندورله سنه اعتنا ایلدشدر . بناء علیه مراجعت ایلد جهک بر مبتدینک ، لسان عثمانیک هر درلو غوامضه و قوف حاصل ایتمکله برابر مکملأ حل شهیه موقوف اوله جفی مأمولدر . ساینه معارف وایه حضرت بادشاهیده بولفتک ترتیب و طبیع و نشریدن مقصد اصلی عمومک و بالخاصه مکتب شاگردانی اقدیلرک استفاده لرینه خدمتدن عبارت اوله سیله کرک طبعنک ، کرک کاغذیلر ستملرینک فوق العاده نفیس اوله سی التزام اولغش اولدینی حلاله بر فورمه سینه (۱۰) یازم و بوز قورمه اعتبار ایدیلن هیئت مجموعه سینه دخی استانبول ایچون (۲۰) ، ولایات ایچون (۳۵) غروش قیمت وضع اولنشدر .

کتابک یاریدن زیاده سی تسوید اولوب نلشدر . یکریمی سندن بری کتابجیلیق و طابعلک خصوصنده کوستردیمک نبات و غیرت بمنه الکرم حسن اتمامی ایچون باشقهجه تأمینانه حاجت برافاز . لسان عثمانی مکملأ تحصیل آرزوسنده بولنان مبتدیلرله مکاتب عمومیه شاگردانی اقدیلرله و تعلیم و تربیه اطفال ایله اشتغال ایدن سائر ذواته صورت مخصوصده توصیه اولنور .

صاحب امتیاز :

کتابچی قره بت

نجم بخیار یسینی قایمشمسی . بدبخت ایدی . چونکه قلبی تسخیر ایدن سودا ، وجودنی آتش اضطرار ایچنده پراغشدی ! باشی آوجلرینک ایچنده صاقلامش اولدینی حلاله دوشونوردی . نه لری ؟ فکرینده کی نورانی خیالک صاحبی ، او صاحبی جهالک قلبنده او یاندینی حییات متالمانی ، او حییات متالمانک پخته و بردیکی عطائی ، او عطائک وجودنده حصوله کتیردیکی رخاوتی ، او رخاوتک معصومینه اولان تأثیرینی ، او معصومیتک کوزلرندن آقیتدینی کره لری ، او هر وقت بونلری دوشونور ، دائماً بونلره متفکر اولیوردی ! برحس معنوی ، کندینی تفکرک تحت حکمتدن چیقاردی . اطرافه باقدی ، سحر حکمی تمامیه اجرایه باضلامشدی . کولش طلوع ایلدیرکن رسم ایله دیک الواح شاهرانده معشوقه سنک عکسی آرایه جقدی . بوصیره ده خفیف برال . اوموزنه تماس ایدی . باشی کمال حیرتله چو بردی . خورشید حیاتی یانی باشنده طلوع اتمشدی . شاشیردی . کوزلرینک محیطنی زاله لر ترین ایدی ! — نه اولیورسکز ؟ بو حال معصومانه ندر ؟

— اوف ! ... سو بورم !

عاشق « سو بورم ! » نغمه روح برورنی ترنم ایدیکی زمان ، کونش ایلمک شمع زرینی بو بختیارلرک اوزرینه صاحبشدی . آئینده بولندقری آغاجک برالنده کی بلبل ، هرایکی سنک سعادت حاللرندن نشان ویرمک ، کندینکده بوسعدندن حصه مند اولدینی کوسترمک ایچون یلغ بر لسان ایله مزین بر شعر اوقومشدی ،

ایشیده مدیلر : روحلری هم آغوش اولمش ، کوز - لری زمینه توجه ایتش اولدینی حلاله . سامعه لونده برترانه عاشقانه عکس انداز اولیوردی !

خ . رشدی

رسلی

نجم

(عثمانیجه) نامی آل ، اوله رق ایوم لسان صرفده متداول و مستعمل بولنانه ، او ، عرب ، عجم کلات